

談話レベルから見た「ほめに対する応答」

日本語と中国語の初対面・友人同士の会話をもとに

昂 燕妮

✦要旨

ほめに対する応答に関する先行研究の多くは、応答を個別の発話ごとに分析しているが、発話単位では捉えきれない側面もある。本研究では、日本語と中国語の初対面・友人同士の会話をもとに、同じ事柄に関するほめへの受け手の全ての応答を1つのまとまりとして捉え、談話レベルで分析を行った。分析の結果、どの会話場面においても、【組み合わせ型】の応答（談話レベルから見ると、同じ事柄に関するほめに対して、受け手が前後で異なる反応を示す場合）が最も多く観察された。受け手はほめ手の言語行動を見ながら自分の応答を調整したり、好意拒絶や自画自賛にならないように応答の仕方を工夫したりして、対人関係をうまく調整している傾向にあることがわかった。

✦キーワード

ほめ、応答、談話分析、対人関係、日中対照

✦ABSTRACT

Previous research on responses to compliments has typically analyzed them at the utterance level; however, this approach may overlook broader discourse-level aspects. The present study examines Japanese and Chinese conversations in initial encounters and among friends, treating all responses to a single compliment as a cohesive unit and analyzing them at the discourse level. The findings indicate that the most frequently observed response pattern across different conversational settings is the “combination type,” in which recipients exhibit different reactions before and after their overall response to a single compliment is considered as a cohesive unit. Recipients adjust their responses while observing the verbal behavior of the compliment giver, carefully balancing their reactions to avoid rejecting goodwill or appearing self-congratulatory, thereby skillfully managing interpersonal relationships.

✦KEY WORDS

compliments, response, discourse analysis, interpersonal relationships, cross-cultural comparison of Japan and China

A Discourse-Level Analysis of Responses to Compliments

A Cross-Cultural Comparison of Japanese and Chinese Conversations in Initial Encounters and Among Friends

ANG YANNI